

АПОКРИФИЧЕСКИЕ ЕВАНГЕЛИЯ



ПАЛЬМИРА
RUGRAM

УДК 229
ББК 86.37-2
А76

Перевели с латинского Вега, Ю. Николаев

А76 Апокрифические Евангелия : [сборник] / [пер. с лат. Вега, Ю. Николаева]. — СПб. ; М. : «RUGRAM_Пальмира», 2021. — 198 с. — (Серия «Пальмира — классика»).

ISBN 978-5-517-04543-0

В этот сборник включены апокрифические сказания о Спасителе и Богоматери. Традиционно в научной и церковно-исторической литературе они называются евангелиями апокрифическими, поскольку не были включены в новозаветный канон. Они являются формой жизнеописания Христа и находятся в зависимости от признанного во всех Церквях Четвероевангелия, дополняя его подробностями из жизни Святого семейства и самого Спасителя.

**УДК 229
ББК 86.37-2**

ISBN 978-5-517-04543-0

© Оформление.
АО «Т8 Издательские Технологии», 2021

ПЕРВОЕВАНГЕЛИЕ ИАКОВА

Глава I

Писано в истории двенадцати колен израилевых, что Иоаким¹ был весьма богат и приносил Господу двойные дары, говоря в сердце своем: «Пусть будет имущество мое для всего народа, дабы отпустились грехи мои перед Богом, да смилуется надо мною Господь».

И вот наступил великий праздник Господень², и сыны израилены принесли дары³ свои, и восстал Рувим⁴ против

¹ Св. Иоаким происходил из дома царя Давида колена Иудина, жил в городе Назарете, но также имел дом в Иерусалиме, внутри стен Старого города севернее Храмовой горы, недалеко от Овчей купели, также называемой купальней Вифезда; прославлен Церковью как Богоотец, поскольку сподобился быть родителем матери Господа Иисуса Христа, Приснодевы Марии. День памяти его в святцах отмечен 9/22 сентября.

² После сопоставления евангельских свидетельств и еврейского календаря можно полагать, что это произошло в праздник Шавуот, иначе называемый праздником Недель или Пятидесятницы. Обычно этот праздник приходится на месяц Сиван, июнь юлианского календаря. Этот праздник включает воспоминание двух великих событий: исход из Египта и явление Торы Моисею на горе Синай. Праздник приходится на пятидесятый день после Пасхи (Песах), отмечаемой на 15-й день после наступления месяца Нисан.

³ Праздники Господни соотносятся с временами года и сельскохозяйственной обрядностью (с соответствующими жертвоприношениями). Тора определяет, что в праздник Шавуот сыны Израиля должны прийти в Храм для соблюдения заповеди; дары, или жертвы, приносятся в день праздника или в последующую неделю.

⁴ Израильтянин из колена Рувимова, что следует из слов прав. Анны (6 глава), происходившей из колена Левиина, рода Ааронова; заносчивость Рувима направлена против ветви Аароновой, сочетавшейся браком с домом Давидовым. Следует помнить, что родоначальник колена

Иоакима, говоря: «Не надлежит тебе предлагать дар твой, ибо нет у тебя потомства в Израиле».

И был охвачен Иоаким великим огорчением и приблизился он к родовым спискам двенадцати колен, говоря в себе: «Я увижу в коленах израилевых, разве у меня одного нет потомства в Израиле». И, исследуя, он увидел, что все праведные оставили потомство, ибо вспомнил он о патриархе Аврааме, которому в последние дни его лет дал Господь сына Исаака¹.

И не хотел Иоаким в огорчении показаться перед женой своей; и удалился в пустыню², и поставил там палатку свою, и постился сорок дней и сорок ночей³, говоря в сердце своем: «Я не приму ни пищи, ни питья, но молитва моя будет мне пищею».

Рувимов был лишен первородства патриархом Иаковом (Израилем) (Быт. 35, 22) и что Рувимляне были среди глав тех, кто возмутился против Аарона и Моисея во время странствия в пустыне, и за то, что презрели Господа, сошли «живые в преисподнюю, и покрыла их земля, и погибли они из среды общества» (Числ. 16, 33).

¹ У патриарха Авраама и жены его Сарры, бывшей до глубокой старости неплодной, родился сын Исаак; было тогда Аврааму 100 лет от роду.

² Местность эта в древности называлась Хозева пустыня и находится в 37 км от Иерусалима по дороге в Иерихон, недалеко от спуска в долину Иорданскую. Св. Иоаким остановился рядом с пещерой, в которой некогда скрывался Илья Пророк от нечестивого царя Ахава и жены его Иазавели, дочери Тирского царя. Теперь здесь греко-православный монастырь Св. Георгия Хозевита. Монастырь основан в V веке, имел статус лавры; был разрушен в XII веке, но восстановлен в 1873 г. Современное название местности Вади-Кельт.

³ Многодневный пост не был принят в иудейской среде и не имеет основания своего в Законе. Библия указывает на сорокадневный пост Моисея на горе Синай перед получением скрижалей с десятью заповедями (Исх. 24, 18), постный путь длиною «сорок дней и сорок ночей» до горы Хорив (иное название Божией горы Синай) пророка Илии (3 Цар. 19, 18), но пост св. Иоакима — прообраз сорокадневного поста Иисуса Христа в пустыне: «Тогда Иисус возведен был Духом в пустыню, для искушения от диавола, и, постившись сорок дней и сорок ночей, напоследок взалка» (Мф. 4, 1—2).

Глава II

Жена его Анна¹ терзалась двойной печалью и двойным мучением, говоря: «Я оплакиваю и вдовство и бесплодие мое».

Великий праздник Господень наступил, и вот Юдифь, служанка Анны, сказала ей: «Доколе будешь ты огорчать душу свою? Не позволено тебе плакать, ибо вот день великого праздника. Возьми эту одежду и укрась голову твою². Так верно, как я служанка твоя, — ты будешь видома как царица».

И ответила Анна: «Удались от меня; я не сделаю так. Бог глубоко унизил меня. Страшись, чтобы Господь не наказал тебя за грех твой». Служанка Юдифь ответила: «Что я скажу тебе, если ты не хочешь слушать голоса моего? Справедливо заключил Бог утробу твою, да не дашь ты дитяти Израилю»³.

И Анна огорчилась весьма, и сняла траурные одежды свои, и украсила голову свою, и оделась в брачные одежды. И около часа девятого спустилась она в сад, чтобы гулять в нем, и, увидев лавровое дерево, она села под ним⁴

¹ Святая праведная Анна происходила из рода Ааронова и, согласно большинству источников, была дочерью священника Матфана. Память ее празднуется вместе с памятью ее праведного мужа 9/22 сентября, на следующий день после Рождества Богородицы.

² В другом списке это место изложено иначе: «Но возьми повязку эту, которую мне дала хозяйка работы моей; я не могу носить ее, ибо я служанка, а она знак достоинства царского».

³ «Какое еще зло я могла бы пожелать тебе, раз что Господь заключил утробу твою, чтобы не могла она дать наследника Израилю?»

⁴ В некоторых текстах и списках пишется о дереве «дафин», это по-гречески «лавр». Еще в XVI в. русские паломники в составе посольства Иоанна Грозного видели это дерево во дворе дома Иоакима и Анны

и вознесла молитвы свои к Господу, говоря: «Бог отцов моих, благослови меня и услышь молитву мою, как благословил Ты утробу Сарры и дал ей сына Исаака».

Глава III

И посмотрев на небо, увидела она на лавровом дереве гнездо воробьиное и воскликнула с горестью: «Увы! Чему могу уподобить себя? Кто дал мне жизнь, что так проклята я перед сынами израильскими? Они смеются надо мной и оскорбляют меня, и изгнали меня из храма Господня.

Увы! Чему уподоблю себя? Я не могу сравниться с птицами небесными, ибо птицы плодовиты пред Тобою, Господи. Не могу сравниться с тварями земными, ибо они плодовиты.

Я не могу сравниться ни с морем, ибо оно полно рыбами, ни с землею, ибо она дает плоды во времена свои и благословляет Господа».

Глава IV

И вот ангел Господень слетел к ней, говоря: «Анна, Бог услышал молитву твою; ты зачнешь и ты родишь, и будет славен во всем мире род твой». Анна сказала: «Жив Господь Мой; мальчик или девочка родится у ме-

в Иерусалиме: «В том доме стоит дерево дафин, на нем же святая Анна видел гнездо птичье, и молитву творяще под ним, и стоит то древо и до сего дня цело».

ня, — я отдам его Господу, и он посвятит всю жизнь свою служению Господню».

И вот два ангела явились ей, говоря: «Иоаким, муж твой, идет со стадами своими». И Ангел Господень спустился к нему, говоря: «Иоаким, Иоаким, Бог услышал молитву твою, жена твоя Анна зачнет»¹.

И пришел Иоаким и сказал пастухам своим: «Приведите мне десять овец чистых и без недостатков, и будут они Господу Богу моему. И приведите мне двенадцать тельцов без недостатков, и будут священникам и старейшинам дома Израилева, и приведите мне сто козлов, и сто козлов будут для всего народа».

И вот пришел Иоаким со стадами своими, и Анна была у дверей дома своего и увидела Иоакима, шедшего со стадами своими, и она побежала и пала на шею ему, говоря: «Теперь знаю, что Господь Бог благословил меня, ибо я была вдовою, и вот нет этого более; я была неплодной и я зачала». И покоился Иоаким в тот самый день в доме своем.

Глава V

На другой день он представил дары свои, говоря в сердце своем: «Если благословил меня Господь, пусть будет мне явный знак на обруче убора первосвященника». И принес

¹ По преданию, сохраненному в рукописных Житиях Приснодевы Марии, Ангел Господень, явившийся Иоакиму, был архангел Рафаил. Он же отождествляется с ангелом, возмущавшим воду в купальне Вифезда, и после вода становилась целительной; дом Анны и Иоакима был рядом с этой купальней. Более поздняя иконография изображает в событии благовещения Иоакиму и Анне архангела Гавриила.

Иоаким дары свои и взглянул на обруч, или бехуал, когда приблизился к жертвеннику Бога и не увидел греха на себе¹. И сказал Иоаким: «Теперь знаю я, что внял мне Господь и отпустил мне все грехи мои». И он вышел оправданный из дома Господня и пришел в дом свой.

Анна зачала², и на девятый месяц она родила³ и спросила ходившую за ней женщину: «Кого я родила?» И та

¹ Здесь идет речь о полированной пластинке из золота, помещавшейся на кидаре с передней стороны, она должна была проходить через лоб, от уха до уха. «И возложил на голову кидар, а на кидар с передней стороны его возложил полированную дощечку, диадиму святыни, как повелел Господь Моисею» (Лев. 8, 9). «И сделай полированную дощечку из чистого золота, и вырежь на ней, как вырезают на печати: „Святыня Господня“, и прикрепи ее шнуром голубого цвета к кидару, так чтобы она была на передней стороне кидара; и будет она на челе Аароновом, и понесет на себе Аарон недостатки приношений, посвящаемых от сынов Израилевых, и всех даров, ими приносимых; и будет она непрестанно на челе его, для благоволения Господня к ним» (Исх. 28, 36—38). По талмудическим описаниям, надпись на золотой пластине — «Посвящено всевышнему». По преданию св. апостол Иаков, брат Господень, и св. апостол Иоанн тоже носили бехуал, но иконография святых апостолов этого не отражает.

² Зачатие прав. Анною Пресвятой Богородицы празднуется 9/22 декабря.

³ Рождество Марии, Приснодевы и Богородицы, празднуется 8/21 сентября. Анна родила Марию в Назарете, но в Иерусалиме, на месте дома Иоакима и Анны, была построена церковь Св. Анны еще в 1140 г. крестоносцами при Болдуине. При завоевателе Саладине здесь была мусульманская семинария, впоследствии святое место было заброшено; храм восстановлен во второй половине XIX века Иерусалимской Православной Патриархией. Еще в XVI в., во время посольства Иоанна Грозного в Святую землю, согласно «Путешествию московских купцов Трифона Коробейникова и Юрия Грекова», видели «дом святых праведных Иоакима и Анны, и в том доме сотворена церковь во имя их. Да есть тут пещера, где родилась святая Богородица, а из той пещеры два оконца вверх, а сказывают, что одним оконцем вниде Ангел Господень ко Анне благовестить о зачатии и рождестве Святой Богородицы, а другим оконцем выйде Ангел Господень; а до того, сказывают, тех оконцев в пещере не бывало».